218

19

ایکی قمه ش

مسافر قبول ایدییورلر

قومهدی

١

پرده

23 P.

ایکی قرداش

مسافر قبول ایدیلیر .

قومه‌دی

۱ پرده

اشخاص

ناظم	نظمیه
رئیس نجیب	شوقیه
یوسف	صباحت
شمعی	جمیله

برنجی مجلس

ناظم ، نظمیه

ناظم

چای ضیافتمز هرحالده مکمل اوله‌جق . موفقیتمز مشبهه‌سز .

نظمیه

بن شمدیدن افتخار ایدیورم . بو ضیافتی یاپمق ایلک اولا بنم خاطرمه گلدی قرداشم

ناظم

اگر دعوتمیزك اولنده ده قردهشم دیه چاغیرسه‌ك .. آرتق بن سنك برادرك دگلم ، سن ده بنم همشیره‌م دگلسك بن ناظم بك یم ، سن ده نظمیه خانمسك .. بوگوله‌میاز قبول ایدیورز . بویوك آرقاداشلر حركت آیله غجت ایده‌لم ، بالخاصه بربرمزی اویله ساده‌جه اسملرله ویاخود قردهشم ، همشیره‌م دیه چاغیرمایالم .

نظمیه

اوت ، اوت ، بیلیورم . سنده بحث ایتدیكم وقت هپ اوچونجی برشخصده بحث ایدرلر بحث ایده‌جكم ، غائب صیغه‌سی قوللانه‌جغم . «ناظم بك بونی سویلیدی .. ناظم بك بونی یاپدی .. ناظم بك فلانه ذاتی گورمك ایستیرمی ..؟ الخ ..»

ناظم

مكمل ، همشیره‌جكم .. یالكز ..

نظمیه

هایدی تعالم ، شمدی ده سن اونوتیب بكا همشیره‌جكم ، دییورسك .

ناظم

حقك وار . فقط بو دقیقه‌ده اوقدر اهمیتی یوق ، یالكز . دوام ایدیورم ، نظمیه خانم ، بیلیورسك كه .. یوق ، یوق

سنلی بنلی قونوشمایالم، نظمیه خانم، بیلیرسکز که بوکون

مراسمده تکلف لازمدر... آنه‌مزه، بابامزه کله

مسافرلرک شیمدی اولالم.

نظمیه

ناظم.. بایرده، ناظم بک. هرشیی دوشوندک، چایی، پاسته‌لری حاضرلادق.. فقط خدمتجی‌یی دوشونمه‌دک.

ناظم

دوغرو. ~~[illegible]~~ چایی دیکر بوتون دوستلر، دعوتلی ضیفلر کله‌جکلر. هیچ بریسی خدمتجی‌لکی یاپمیات

نظمیه

اکر وقتیله دوشونمش اولسیدق، یوسفی تکلیف ایدردک، او ~~[illegible]~~ سفره‌جی‌لکی یاپاردی.

ناظم

اوت.. آناجم، باباسی زنکینه دکل.. آیه‌لری یوق. یالکز برادرته خدمتجیلری وار. جعفر دار. اونی خدمتجی کبی چاغیره بیلیردک.

نظمیه

فقط کج قالدق، شیمدی نه یاپالم.

ناظم

اوت، اوت. هرحالده بشر بولمالی. آدم سن ده.
بوتون دعوتلیلری قبول ایتدکدن صکره ایشته بن کندم کورورم
مسافرلره ده بر معنت کوستریرم. آرتق بونی دوشونه‌لم.
نه او؟ آیاق سسی ایشیدیورم. غالبا مسافرلر کلیور.

نظمیه

ناصل توالتم ایی می؟

ناظم (فوق‌العاده توالته آکلا - یه)

چوق اعلا، چوق.

نظمیه

صاحیجم!

ناظم

پك کوزل، پك کامل.

—

ایکنجی صحنه

عین اشخاص، (صوکره) پرنس نجیب بك

پرنس نجیب (داخل ه - ه)

پرنس نجیب بك افندینك تشریفی خبر ویریلرکن..

ناظم (نظمیه‌یه خطاباً)

باشقه‌ده کلنلری کوردکمی. مسافرلرك ورودینی خبر ویره‌جك خدمتجی یوقمی.

نظمیه

فقط، ناظم بك، بر معذرت کوستره‌یکز، مسافرلریکزی تعلیق ایتمه‌یکز.

ناظم (قارشویه ایلرویه‌رك)

بولدم. (قپویی آچیق کوریر.) بویوریکز عزیز پرنس، بویوریکز افندم.

پرنس نجیب (فوق‌العاده اعتنا ایله کیینمشدر، [illegible] رده‌ده ایلریلیور، الینی ناظمه اوزاتیر)

بونژور عزیزم.

ناظم

دعوتمزی قبول ایتمکله بزی ممنون ایتدیکز.

پرنس نجیب (اکیله‌رك)

فوق‌العاده بختیارم. (نظمیه‌یه دونه‌رك) فوق‌العاده ممنونم، مشرف اولدم، خانم افندی. (رده‌ده انسانده دوام ایدر، بر ده بالاستفاده نظمیه، ناظمه کیزلیجه سویلر:)

نظمیه

خدمتجی مسئله‌سی ایچون بر صفت گوستریرسه‌کز..

ناظم (نجیبه)

عزیزم پرنس، ذاتاً عمه‌گزی قارشیلادیغمدن عاری اولدیغمی قبول ایتدیگز ده دولایی عفو ایدیسیگز. بوگون خدمتکارلرمز بزی براقدیلر. آقلایورسیگز یا، جمعه. هفته تعطیلی اولدیغی، گیتدیلر گوروه گیتمیور.

نظمیه (ناظمک سوزینی کسه‌رک)

بر آز ده خدمت ایده‌جک کیمسه یوق.. آه اسکی زمانلرده صباره خدمتکارلر نره‌ده؟

پرنس نجیب

خانم افندی، بو بر ترقیدر. انسانلر، زمانه اویمالی.. عاقبتی نصل، بولنده‌مز! ادا باقالم

نظمیه

میوه شکر، ایچیم

پرنس نجیب

داداشی، ذاتاً شاطر..

نظمیه

اویله دیه‌لم ده اویله اولسون.. بوگون بزه شکرلم..

ناظم (نظمیه‌یی قوللرینه چکه‌رك .)

نظمیه‌جانم افندی اولدیغمزی اونوتمایکز .

نظمیه

اوت ، بوگونه بوگونك اوغلمزك دارالمعلمین عالیه‌یه قید وقبول اولوندیغنی خبر آلدم ..

پرنس نجیب

ممنون اولدم .. تبریك ایدرم ، اونکا اوننده وارلر ..
بلك بویوك پر استقبالی وار .. اوح ، اوح .. جانم افندی ، الله سعادتکزی آرتدیرسون .

اوچونجی صحنه

عینی اشخاص ، صباحت

صباحت (مغرور و متکبر)

آه ، بنم ایچون اهتزاز اطمایکز . هرکسه اول کلمشم ..

پرنس

بنده اول دکل ، هرحالده .

صباحت

آه ، تر .. نوره خانم افندینك سیکلرزه ده قادینه
واراسه هیچ اولمازسه ثبات وجود ایدرسکز .

ناظم

آه، صباحت خانم افندی، تیترادن دقیقه‌لرک بر قاچ دقیقه‌سی اولسون بزه تخصیص ایتدیگکزدن دولایی نصل تشکر ایده‌جگمی بیلمیورم.

صباحت.

دوغرو.. او قدر اسنه‌دیلرم، او قدر مشغولم واللّه.. بر دانه‌نه چوجوغه آناسی اولدیم..

نظیمه

آه بوندن هیچ بحث ایتمه‌یگز.

صباحت

یالکز، هپسی ده کلیم. آما نه چوجوغه، اوغلوم یاسه‌للاک، بویوک اوغلم، هم یالکزی، هم ده اودر. کیمسه کلمدی، شکرلر، یاسته دوشونو.

ناظم

قاچ یاشنده‌در.

صباحت

یکرمی سنه عسکرلکنی بیتیردی.

رئیس نجیب

دکیلمی اولیورکه قابل اصلاح دکل.. بو یاشده صکره...

نظمیه

یا قیز بکا!

صباحت

اوده باشقه درلو.. دوغدی چوجقلری صیقیور.. دویاره یازدیغی، تونغرافی ویرملی برده قفاسنه قویمش. بن درلو واز کچه‌میورم.

ناظم

ایی زمانده کندیسنی کوره‌مه‌دك. هر حالده بویوجه اوطالی.

صباحت

زوده ایسه سکزینه یا صاحبه. کوچوك اوغلم قلبه.. اوده کندی عدلیه جبلله دیردی. شمدی آووقاتدر.

پرنس نجیب

انسانك طلاقتی اولورسه کوزل مسلکدر.

صباحت

بربارچه سزه اونلرك زیاده تجبرنده بحث ایدیوم.. بولونه کوره صباحدن آقشامه قدر بنم بولوك صالونده، قاتللری ایترسکز، خیرسزی، یا نه کیسیجی، حاصلی هر شیئی انسانه بنم کبی یاپیور. آه چوجقلر، طوغریسی یا نه بلاسی، دیدیم یا!

نظمیه

فقط صوڭلرنده اوتلرده شکل ایشه یارایور.

صباحت

هیچ چوجقلرکزده بیلیورم. (اوتوررکن) ادبسزلقده
باشقه فلانه گورمیورم. (کندی کندینه) نظمیه خانم افندی
دعوتلیلرکز گجیکیور.. کیمه انتظار ایدیورسکز؟

ناظم

شهیر تیاترو منقدی شفیق بکك، شوقیه خانم افندیله
جمیله خانم افندینك تشریف ایده جکلرینه امینم.

صباحت

چوجقلرده، فقط بك خوب انسانلر. اونلرله
انسانلی قونوشولمازکه..

نظمیه (یواشجه ناظمه)

یوسف بکیده دعوت ایتدکمی؟

ناظم

او فقیردر.. هیچ برخوانیده یوقه، بورایه ده اونده
دعوت ایتمك دها ایی.

صباحت (نظمیه‌یه)

شوقیه خانمك برآز خوش مزاج اولدیغی سزده تصدیق

ایدرسکز، دکلمی، نظمیه خانم افندی؟

نظمیه

هرکزده تماماً اشتراک ایدرم. هرکونه بر توالت دکیشدیریور.
خدمتجیسی صباحدن آقشامه اولک یاشنک، صاحبنک
توالتیله اوغراشیر.

صباحت

بو قدری ده فضله در. اکله‌یدیسم.

—

دردنجی صحنه

عینی اشخاص، شوقیه

شوقیه (بیک شیک، بیک ظریف، خوبرجه)

بونژور، افندم.

نظمیه

نه کوزل باشلق..!

صباحت (شوقیه یه)

دوغریسی بو البسه‌کز پک یاقیشمش.

برنجیب

الله بیلیر! اصل البسه ~~[illegible]~~ کلینک لطافتنده.

صباحت (يواشجه پرنس نجيبه)

سويله يكز بنى دوشونيورميسكز ؟

پرنس نجيب

البته !

نظميه (شوقيه يه)

بوقدر لطيف ، نكارى آنجه سز انتخاب ايده بيليرسكز ،

اكى دقيقه اول سزك ظرافتكزدن بحث ايديوردم ،

اويله دكلمى ، نظم بك ... !

ناظم (صبيحه يه)

اوت ، اوت .. فخم انديشه كى مدح ايده ايده

بتيره ميورلردى .

شوقيه

فقط بر پارچه كچ قالدم . كيبار عائله يه منسوب اولمه ده

قولاى دكل : تزئينات ، موديستلر ، قوسه ، قورسه جى

آرابول ، دكيشدير .. بر چوق مجبوريتلر

صباحت

عزيزم بوندن هيچ عبث اتمييكز . يالكز انالرك جوجقى

اولدينى آرتق بوقليه مشغول دكه وازگچه لى .

شوقیه

شمدی بر قورسه جی بولدم . سزه سویلیورم . خوجه العلام مستعفا .. عادتا براشادی .

نظمیه

طبیعی بزه ده نصیحتکزی ، توصیه لریکزی اسیرگه مزسکز .

صباحت

اوت ، اوت .. بزه کیننه سنی اوکره تیکز .

شوقیه

مع الممنونیه . (اوچ قادیه برغدیب تشکیل ایدرلر ، ایکلرده برابرجه ترنو شورلر)

نظمیه

اولا بکا اوکره تیجک .

صباحت

خایر ، بکا

نظمیه

خایر . بکا . بن اولیه ایستیورم .

شوقیه

ایکیکزکده والبرزلک موده ، هیچ ده موافق اولدیغنی سویلیه~~[illegible]~~یم ده ، باری اوزلاشیکز . (نظمیه یه خطابا)

بو نه بیچیم البسه!

نظمیه

کوچوک ایکن سنک اولدیغی زمانه یاپیشدردی.

شوقیه

فقط انسانه ~~اوتانیق~~ اوتانیر. آرتق کیمسه بو بیچیم البسه گیمیور. ایکی سنه گریده سکز، او ده بسه گوره قدر اوچ اولاجق. (صباحته خطاباً) یاپی عزیزه‌م، بو سنک باشلغکزه نه دییم.. بویله باشلغلری بیللردنبری کیمسه‌نک باشنه قویدیغی یوق.

صباحت (قیزاررق)

آه.. (نظمیه ایله صباحت قالقارلر، کندی آره‌لرنده یاواشجه کونوشمق ایدرلر، شوقیه ده ایکی ارککلک یانه کیدر.)

صباحت (نظمیه‌یه)

نه خوش، نه ادعاجی دکلمی؟ کندیلرینه باشقه کیمسه‌نک کیمک بیلمدیکلرینی ظن ایدیور.

نظمیه

کندی ذوقلرینی زورله بزه قبول ایتدیرجک ایستیور، کف شک!

پرنس نجیب (شوقیه یه خطاباً.)

خانم افندی یه لطفاً توضیحلرده می بولوندیکز؟

شوقیه -

اوت، افندم

ناظم

نظمیه خانم اولدقجه ای کلیور، دکلمی!

شوقیه

اوت. بن ده کندیسنه شمدی دنی سویلیوردم.

بشنجی صحنه

عین اشخاص، یوسف

یوسف (محجوبانه ایچری کیرر.)

بونژور، خانم افندی.. بونژور، ناظم بک. بونژور پرنس حضرتلری.

ناظم

سزی دها اول بکلیوردم.

یوسف

هرکسدن اوکجه کلمکدن چکیندم.

ناظم

کیمی تانیدیکز.

یوسف

عفو ایدرسکز، ناظم بك.

ناظم

دها اول گلمش اولسه‌یدیکز ایشته او یازاردیکز. بوتون خدمتجیلر فراوده یوق.

یوسف

افندم یوقسه ایشته بنمی باقیم، دیه ایستیورسکز؟

هپسی

اوت .. اوت.

یوسف

پك اعلا. باشم اوستنه.

ناظم

هایدی، گیدیلم گیدك .. برا وقتلك ایستیه‌یکز.

(یوسف چیقار.)

رئیس نجیب (ناظمه خطاباً)

فقط بو ایجتماعلی دوستلرك آرقداشلغنه فضله سوز استعمال ایدیورسکز.

ناظم
بو تكلیفی

بو الیتی آنجق اونده ایسته‌یه بیلیردم. / یالكز اونك جورد
ریده‌مه حلنی بیلیردم

شوقیه

كبارلقده اوقدر اوزادر كه ..

—

آلتنجی صحنه

ناظم، نظمیه، صباحت، شوقیه، پرنس نجیب، جمیله

جمیله (صحنه‌یه گیره‌رك)

بوزده ... دوشندم. كچ قالدیغمدن دولایی بنی عفو ایدیكز،
فقیر بر عائله ایچون اعانه طوپلایوردم.

پرنس نجیب

دائما خیرلی ایشلرله اوغراشیرسكز.

جمیله

بدبختلره یاردم ایتمك چوق هوایی بر شیدر. انسانه باشقه‌لرینك
سعادتنی تأمین ایتمكله داها زیاده مسعود اولور، ظن ایدرم.

پرنس و نظمیه

بز ده عینی فكرده‌یز.

برادرینه
جمیله

شو حالده، سزک ده اشتراککزی استیه جکم. سزده
~~[illegible]~~ بر مقدار پرنسه دینکز.

پرنس نجیب (بیوک بر آدام طوریله)

صاپه ده ویریرم، جیبمده نه وار ایسه.

جمیله (کندی کندینه)

فقط بر صایارم، بر، ایکی، اوچ، درت .. ~~[illegible]~~
طوپی طوپی ایکی غروش .. پرنسی آلداتدیه..

ناظم (نظمیه یه)

بر صباح بر چیقولاته آلدم .. هیچ پارهم یوق.

نظمیه

بیوک . بر غروش.

شوقیه (جمیله یه)

بیوک بنم حصهم.

جمیله

تشکر ایدرم،

یدنجی صحنه

عین اشخاص، شمعی

جمیله

تام وقتنده کلدیکز، استاد.. بنم نفرلرم یاقالمش نره‌یه جلسنز.

شمعی

دارالبدایعه کیرمک ایچون ایکی دخولیه بیلتی.

جمیله (کندی کندینه)

پاره ویریب ده آلیورلر!

شوقیه

ای بقالم، نه حوادث وار، استاد.

شمعی

دون فوآیه‌ده خرسه بر تمثیلده حاضر بولوندم.
بز منتقدلر / اوقدر بعضاً بدایعی شیئلر سیر ایتمکله محکوم اولورزکه
بویله بیاغیلقده خصوصیتلره فوآیه‌ده بر شی کوردکمی
سرتزی باغیره باغیره چالقیمقده کندمزی آلامایز.

صباحت (کندی کندینه)

نه ده قوردوم.. مقاله‌لرینی باباسی یازیور.

شمعی

مساعده‌یه کز بو تمثیل حقنده یازدیقلرمی سزه اوقویایم.
تصادفاً یانمه آلمشم.

حسی پرده

نه دیمک، افندم، بیوریکز.

شمس (جیبندن بر کاغد چیقاریر، اوقور.)

«دونه [حالم] تیاترو سنده فوق العاده اکلندم. بر گنج (پولیس خفیه‌سی) نایله مهم بر درام اجیناتدی. درام فوق العاده جالب دقتدر. اویونجیلرک مجلسی ایی ایدی، بالخاصه مشیره خانم.»

حسی پرده

چوق کوزل.. فوق العاده.

صباحت (نظمیه)

چاییکز ده‌ده؟

نظمیه (ناظمه)

نیچین چالامیورسکز، چالی کتیرسینلر.

ناظم

نیلمز اولدیغنی بیلمیورمیسکز؟

نظمیه

اوحالده خدمتجی یی چاغیریکز.

ناظم

یوسف! یوسف! (جواب ویرن اولمازه.)

جمیله

یکی خدمتجیکز می وار؟

ناظم

یوسفی خدمتجی للکه آلدق. طانیمیورمیسکز؟ (ناظم چیقار، صبرسزلقله: یوسف! دییه باغیریر.)

سکزنجی صحنه

عین اشخاص، (ناظم یوق)

جمیله (نظمیه‌یه)

نصل! هم یوسفی دعوت ایتدیکز. هم ده خدمتجی دییه قوللانیورسکز، ها، بو، چوق تناقض.

شوقیه

حقیقةً تنا!

شعری

دنیاده بویله شی یاپیلماز.

رشدی نجیب

دعوتلیلرکزی قبول ایتمسنی بیلیورسکز.

نظمیه

فقط، بز یوسفی وضعیتی قورتارمه کویه یاپدق.

صباحت

٥. بر ایکیزلک ، ایسه بیلمزلک

طقوزنجی صحنه

عین اشخاص ، ناظم

نظمیه (ایچری کیره‌ن ناظمه)

نه اولدی ؟

ناظم

آننه‌م یوسفی لیلاده اوکلک ایسترکه کوریورسه .
یوسف ، هیسنی آکلاتدی . آننه‌ملک حیاتی صیقیلیرسه
فنا حرکت ایتمیه اولدیغنزی سویلیورسه . یوسفه آلمسه ،
پاسته اکرام ایتمک ایچون پاسته‌جی‌یه کوتوریورسه .

صباحت

یا بز ؟

ناظم

باشقه سفره ، انشاالله . بو دفعه‌لک اجزا اولمه‌ازده ،
آننه‌م بزم پاسته‌لرمزی قالدیریرسه ، دولابه کلیدلیرسه .

صباحت

دوست دیه قبول ایتدیککز فقیرلره خدمتجی معامله‌سی

~~یکیز اولمیکز~~ یاپیکز دکیل ، اوکره‌نیکز .

جمیله

بو ، برادرسیدر . بونده استفاده ایله چالیشدم .
بوتون دوستلرمه عین صورتله معامله ایده‌م بونکله
قلعتایسم لك ، بوکونکی زمانه اك انسانه
اولمق اوله‌رق .

پرده